叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 密歇根州铜矿区的早期照片(michigan's Copper Country In Early Photos) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密歇根州铜矿区的早期照片(Michigan's Copper Country in Early Photos)

['mɪʃɪgənz]
MICHIGAN'S
密歇根州的

密歇根州的

['kɒpə(r)] ['kʌntri]
COPPER **COUNTRY**
铜 国家

铜乡

[ɪn]
IN
在

在

['ɜ:li] ['fəʊtəʊz]
EARLY **PHOTOS**
早期的 照片

早期照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[bi:] . [i:] . ['tailə]
B . **E** . **TYLER**
B . E . 泰勒

做泰勒

[el] . [əʊ] . [si:] . — - - -
L . **O** . **C** . **—** **77** - **71925**
L . 哦 . C . — - - -

LOC—77-71925

[es] . [bi:] . [en] . — - - - - - - [eks]
S . **B** . **N** . **—** **0** - **912382** - **21** - **X**
S . B . N . — - - - - - - X

SBN—0-912382-21-X

[,ri:'print, 'ri:print] -
Reprinted **1977**
转载 -

1977年重印

[baɪ]
By
经过

经过

[blæk] ['letə(r)] [pres]
BLACK **LETTER** **PRESS**
黑色的 信 按

黑字印刷

[grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən]
Grand **Rapids** **,** **Michigan**
盛大 急流 , 密歇根州

密歇根州大急流城

[ɑːt] [wɜːk] [baɪ] ['rɒbət] ['nelsn]
Art **Work** **by** **Robert** **Nelson**
艺术 工作 经过 罗伯特 纳尔逊

罗伯特·纳尔逊的艺术作品

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
INTRODUCTION **TO** **THE** **NEW** **EDITION**
介绍 到 这 新的 版

新版导言

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks]['sʌbdʒɪkt] .
History **,** **with** **all** **of** **its** **ramifications** **,** **is** **a** **complex** **subject** **.**
历史 , 和 全部 的 它是 后果 , 是 一个 复杂的 主题 .

历史，及其所有相关方面，都是一个复杂的主题。

['ɒf(ə)n] , ['stjʊdnts] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪn][hænd] ,
Often **,** **students** **pursue** **it** **with** **only** **the** **written** **word** **in** **hand** **,**
经常 , 学生 追求 它 和 仅有的 这 书面 单词 在 手 ,

学生们常常只凭书本进行学习。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['miːnɪŋf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
in **an** **attempt** **to** **gain** **a** **deeper** **,** **and** **more** **meaningful** **understanding** **of**
在 一个 试图 到 获得 一个 更深 , 和 更多的 有意义的 理解 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

为了更深入、更有意义地理解它。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
This **is** **usually** **the** **case** **because** **other** **means** **of** **historical** **relation** **are** **not**
这 是 通常 这 案件 因为 其他 方法 的 历史 关系 是 不是
[ə'veɪləb(ə)l] , [ɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
available **,** **or** **completely** **nonexistent** **.**
可用的 , 或者 完全地 不存在 .

这种情况通常是因为没有其他历史联系手段，或者完全不存在。

[ðə; ði] [strɪkt] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][fækts][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['brɔːdnɪŋ]
The **strict** **narration** **of** **facts** **is** **not** **a** **sufficient** **means** **alone** **for** **broadening**
这 严格的 旁白 的 事实 是 不是 一个 充足的 方法 独自的 为了 扩大
[wʌnz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
one's **knowledge** **of** **the** **past** **.**
一个人的 知识 的 这 过去的 .

仅仅严格叙述事实不足以拓宽人们对过去的了解。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒmplə,mentɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['miːdiə] , [fɔː(r); fə(r)]
Whenever **the** **written** **word** **can** **be** **complemented** **with** **other** **media** **,** **for**
每当 这 书面 单词 能 是 补充 和 其他 媒体 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌwɜːθ'waɪl] ['æktʃuəl] ['fəutəgræfs] ,
example **,** **worthwhile** **actual** **photographs** **,**
例子 , 值得 实际的 照片 ,

每当文字能够与其他媒介相辅相成时，例如，有价值的真实照片，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][ɪz] [ɪk'spɪərɪənst] .

a	more	complete	understanding	of	the	past	is	experienced	.
一个	更多的	完全的	理解	的	这	过去的	是	经验丰富的	.

人们对过去有了更全面的了解。

['lɪtərəli] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən][geɪn] ,

Literally	,	a	picture	is	worth	a	thousand	words	,	and	the	student	can	gain	,
字面上地	,	一个	图片	是	值得	一个	千	字	,	和	这	学生	能	获得	,

正所谓一图胜千言，学生可以从中获益匪浅。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ə'ləʊn]

for	himself	,	a	more	penetrating	insight	into	his	subject	which	words	alone
为了	他自己	,	一个	更多的	渗透	洞察力	进入	他的	主题	哪个	字	独自的

['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪd] [hɪm] .

cannot	always	provide	him	.
不能	总是	提供	他	.

对他自己而言，这是一种对主题更深刻的洞察，而这种洞察仅靠文字有时无法提供。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪʃɪgənz] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['ɜːli] ['fəʊtəʊz] , [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	publishing	Michigan's	Copper	Country	In	Early	Photos	,	a	pictorial	account	of	the
在	出版	密歇根州的	铜	国家	在	早期的	照片	,	一个	画报	帐户	的	这

['kɒpə(r)] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - ,

Copper	Country	around	1900	,
铜	国家	大约	-	,

在出版《密歇根铜矿区早期照片集》时，这是一部以图片形式记录1900年前后铜矿区的著作。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['letə(r)] [pres] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən]

the	Black	Letter	Press	has	made	a	more	complete	understanding	of	the	region
这	黑色的	信	按	有	制成	一个	更多的	完全的	理解	的	这	地区

['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['sʌplɪmentɪŋ] [ɪts] ['rɪt(ə)n] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['veərɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

possible	by	supplementing	its	written	histories	with	the	varied	collection	of
可能的	经过	补充	它是	书面	历史	和	这	多种多样	收藏	的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

黑字印刷厂通过补充其文字历史和各种照片收藏，使人们对该地区有了更全面的了解。

[ðə; ðɪ] ['ɛrɪəz] ['setɪŋ] , [ɪts]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-] .

The	area's	setting	,	its	people	,	and	their	work	are	portrayed	.
这	区域的	环境	,	它是	人们	,	和	他们的	工作	是	描绘	.

影片描绘了该地区的环境、居民及其工作。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] , [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒpə(r)] ['kʌntri] ['ʌpə(r)]

Originally	,	the	book	was	published	as	,	Souvenir	of	the	Copper	Country	Upper
起初	,	这	书	曾是	已发布	作为	,	纪念品	的	这	铜	国家	上

[pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .

Peninsula	of	Michigan	.
半岛	的	密歇根州	.

本书最初出版时名为《密歇根州上半岛铜矿区纪念册》。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [skeəs] [tə'deɪ] .

Copies	of	this	original	work	are	extremely	scarce	today	.
副本	的	这	原来的	工作	是	极其	稀少	今天	.

如今，这部原作的副本极其稀少。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [biː] . [iː] . ['tailə] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

In	his	introduction	to	the	original	publication	,	B	.	E	.	Tyler	,	the	publisher	,
在	他的	介绍	到	这	原来的	发布	,	B	.	E	.	泰勒	,	这	出版商	,

在原著的引言中，出版商 BE Tyler 写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,
states **that** **the** **Copper** **Country** **is** **a** **place** **of** **natural** **beauty** **,**
各州 那 这 铜 国家 是 一个 地方 的 自然的 美丽 ,

声明称，铜矿区是一个自然风光优美的地方。

[wɪð] [ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɒv; əv]['kɒpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkts]
with **the** **mining** **of** **copper** **from** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **as** **the** **district's**
和 这 矿业 的 铜 从 这 肠道 的 这 地球 作为 这 区
['meɪdʒə(r)] ['ɪndəstri] .
major **industry** **.**
主要的 行业 .

该地区的主要产业是从地底深处开采铜矿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
This **was** **written** **in** **1903** **,**
这 曾是 书面 在 - ,

这篇文章写于1903年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljʊmz] ['peɪdʒɪz]['ɒfə(r)] [sə'pɔːtɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə]
and **the** **pictures** **presented** **in** **the** **volume's** **pages** **offer** **supportive** **evidence** **to**
和 这 图片 呈现 在 这 音量 页面 提供 支持 证据 到
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his **words** **.**
他的 字 .

书中刊登的图片也为他的话语提供了佐证。

[haʊ'evə(r)] , [taɪm] [hæz; həz] [muːvd] [ɒn] ,
However **,** **time** **has** **moved** **on** **,**
然而 , 时间 有 已搬 在 ,

然而，时光荏苒，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæz; həz][bəuθ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] .
and **much** **has** **both** **changed** **and** **remained** **the** **same** **in** **the** **Copper** **Country** **.**
和 很多 有 两个都 已更改 和 剩余 这 相同的 在 这 铜 国家 .

铜矿区既发生了许多变化，也保留了许多原貌。

['tailə] ['menʃnz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]
Tyler **mentions** **a** **picture** **of** **the** **Cliff** **Mining** **Camp** **,** **and** **relates** **that** **the** **work**
泰勒 提及 一个 图片 的 这 悬崖 矿业 营 , 和 相关 那 这 工作
[hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] ,
has **been** **abandoned** **,**
有 到过 弃 ,

泰勒提到了一张悬崖矿区的照片，并说那里的工作已经废弃了。

[bʌt; bət] , “ ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] .
but **,** **“** **almost** **every** **house** **that** **was** **ever** **erected** **there** **is** **standing** **.**
但 , “ 几乎 每一个 房子 那 曾是 曾经 竖立 那里 是 常设 .

但是，“那里建造过的几乎每一栋房子都屹立不倒。”

” [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] .
” **This** **is** **no** **longer** **true** **.**
” 这 是 不 更长 真的 .

“这种情况已经不再属实了。”

[ɔːl] [st'rʌktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mæntld] ,
All **structures** **have** **been** **dismantled** **,**
全部 结构 有 到过 拆卸 ,

所有建筑物均已拆除。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [klɪf] [maɪn][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]

and	all	that	remains	of	the	once	proud	and	fabulous	Cliff	mine	are	a
和	全部	那	遗迹	的	这	一次	自豪的	和	太棒了	悬崖	矿	是	一个

[fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɒk] [paɪlz] .

few	poor	rock	piles	.
很少	贫穷的	岩石	堆	.

曾经辉煌灿烂的克利夫矿如今只剩下几堆简陋的石堆。

[ðə; ði] ['meni] ['geɪbld] , [ænd; ənd] [ju'ni:kli] [kən'strʌktɪd] ['kwinsi] [rɒk] [haʊs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

The	many	gabled	,	and	uniquely	constructed	Quincy	Rock	House	was	to	be
这	许多	山墙	,	和	独一无二	建造	昆西	岩石	房子	曾是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['hænkɔk] ,

found	in	Hancock	,
成立	在	汉考克	,

昆西岩屋是一座多山墙、结构独特的建筑，位于汉考克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [f'əʊtəgɹˌæfd] [maɪn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts]

and	it	was	reputed	to	be	the	most	photographed	mine	structure	of	its
和	它	曾是	知名	到	是	这	最多	拍摄	矿	结构	的	它是

[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

kind	in	the	country	.
种类	在	这	国家	.

据称，它是全国同类矿井建筑中被拍摄次数最多的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .

It	was	destroyed	by	fire	in	1956	.
它	曾是	损毁	经过	火	在	-	.

它在1956年被大火烧毁。

[ðə; ði] ['dʌgləs] [haʊs] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][həʊ'tel] , [ɪn] ['hoʊtn̩] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

The	Douglas	House	,	a	famous	meeting	place	,	and	hotel	,	in	Houghton	still	remains
这	道格拉斯	房子	,	一个	著名的	会议	地方	,	和	酒店	,	在	霍顿	仍然	遗迹

,

,

,

位于霍顿的道格拉斯大厦，曾是著名的聚会场所和酒店，至今仍然屹立。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

although	its	appearance	has	been	altered	,	and	its	surroundings	have	changed	.
虽然	它是	外貌	有	到过	已修改	,	和	它是	周围环境	有	已更改	.

虽然它的外观发生了改变，周围环境也发生了变化。

[ðə; ði] - ['θɪətə(r)] , [ɪn] ['hænkɔk] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ,

The	Kerredge	Theater	,	in	Hancock	,	was	completed	in	1902	,
这	-	剧院	,	在	汉考克	,	曾是	完全的	在	-	,

位于汉考克的克雷奇剧院于1902年竣工。

[wɪð] [sʌm; səm] [si:ts] ['kɒstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'fɔ:məns]

with	some	seats	costing	as	much	as	forty	dollars	for	a	single	performance
和	一些	座位	成本	作为	很多	作为	四十	美元	为了	一个	单身的	表现

.

:

.

有些场次的座位票价高达四十美元。

['pɒpjələ(r)] [ʃəʊz] , [ʃeik'spiəriən] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ɪts][steɪdʒ] .

Popular	shows	,	Shakespearian	plays	,	and	operas	,	were	presented	on	its	stage	.
受欢迎的	演出	,	莎士比亚式	演出	,	和	歌剧	,	是	呈现	在	它是	阶段	.

它的舞台上曾上演过热门剧目、莎士比亚戏剧和歌剧。

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['kɒpə(r)] ['maɪnɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] .

Copper	**mining**	**no**	**longer**	**remains**	**the**	**major**	**industry**	**of**	**the**	**area**	**.**
铜	矿业	不	更长	遗迹	这	主要的	行业	的	这	区域	.

铜矿开采已不再是该地区的主要产业。

[wʌns] [weə(r)] ['meni] [ʃɑ:fts] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Once	**where**	**many**	**shafts**	**were**	**sunk**	**deep**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**their**	**rockhouses**
一次	在哪里	许多	轴	是	沉没	深的	进入	这	地球	,	和	他们的	岩屋

[laɪnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

lined	**the**	**horizon**	**,**
衬里	这	地平线	,

从前，这里有很多竖井深入地下，石屋沿着地平线排列，

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'meɪn] [tə'deɪ] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['ɪərə] , ['stændɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)]

only	**a**	**few**	**remain**	**today**	**as**	**reminders**	**of**	**a**	**bygone**	**era**	**,**	**standing**	**as**	**ever**
仅有的	一个	很少	保持	今天	作为	提醒	的	一个	逝去的	时代	,	常设	作为	曾经

['vɪdʒɪlənt] ['sentinəl] ,

vigilant	**sentinels**	**,**
警惕的	哨兵	,

如今只剩下少数几座建筑，作为逝去时代的见证，它们如同警惕的哨兵般屹立不倒。

['ga:diŋ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wʌns] [rɪtʃ] ['kɒpə(r)] [dɪ'pɑ:zɪts] .

guarding	**what**	**may**	**be**	**left**	**of**	**their**	**once**	**rich**	**copper**	**deposits**	**.**
守护	什么	可能	是	左边	的	他们的	一次	富有的	铜	存款	.

守护着他们曾经丰富的铜矿藏可能还剩下的资源。

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hɔɪstɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

Gone	**are**	**the**	**giant**	**hoisting**	**machines**	**used**	**to**	**bring**	**copper**	**ore**	**to**	**the**	**surface**
已消失	是	这	巨大的	吊装	机器	用过的	到	带来	铜	矿石	到	这	表面

.
:
.

用于将铜矿石运送到地面的巨型起重机已经消失了。

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] , [hu:] ['leɪbəd] [hɑ:d] [baɪ] ['kændlleɪt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [hænd] [tu:lz] ,

Gone	**are**	**the**	**miners**	**,**	**who**	**labored**	**hard**	**by**	**candlelight**	**with**	**simple**	**hand**	**tools**	**,**
已消失	是	这	矿工	,	WHO	辛勤劳作	难的	经过	烛光	和	简单的	手	工具	,

那些在烛光下用简陋的手工工具辛勤劳作的矿工们已经不在了。

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [tə'deɪz] ['mɒd(ə)n] ['maɪnə(r)] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætri] ['ɒpəˌeɪtɪd] [hed] [læmp] ,

replaced	**by**	**today's**	**modern**	**miner**	**using**	**his**	**battery**	**operated**	**head**	**lamp**	**,**
替换	经过	今天的	现代的	矿工	使用	他的	电池	经营的	头	灯	,

取而代之的是如今使用电池供电头灯的现代矿工。

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [mə'ʃi:nəri] [wen] [wɜ:k] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	**power**	**machinery**	**when**	**work**	**is**	**available**	**.**
和	力量	机械	什么时候	工作	是	可用的	.

有工作时使用动力机械。

['əʊnli] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] [ɪz] ['prez(ə)ntli] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]

Only	**exploratory**	**and**	**experimental**	**work**	**is**	**presently**	**being**	**conducted**	**in**	**the**	**Copper**
仅有的	探索性的	和	实验	工作	是	目前	存在	实施	在	这	铜

['kʌntri] .

Country	**.**
国家	.

目前在铜矿区仅开展探索性和实验性工作。

[wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['relətɪvli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪz][ɪts] ['rʌgɪd]

One	aspect	of	the	Copper	Country	which	remains	relatively	unchanged	is	its	rugged
一	方面	的	这	铜	国家	哪个	遗迹	相对地	未更改	是	它是	崎岖

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

natural	beauty	.
自然的	美丽	.

铜矿区相对不变的方面之一是其崎岖的自然美景。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [klɪə(r)] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] [stɪl] [kræʃ] [ə'pɒn][ɪts]

The	sparkling	clear	deep	blue	waters	of	chilling	Lake	Superior	still	crash	upon	its
这	闪闪发光	清除	深的	蓝色的	水	的	令人不寒而栗	湖	优越的	仍然	碰撞	之上	它是

['rɒki] [triː] [laɪnd] [ʃɔːz] .

rocky	tree	lined	shores	.
岩石	树	衬里	海岸	.

苏必利尔湖清澈湛蓝的湖水波光粼粼，冰冷刺骨，依然拍打着岩石嶙峋、绿树成荫的湖岸。

[ə; eɪ] [griːn] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['kʌvəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

A	green	mantle	of	dense	forests	covers	much	of	the	land	,
一个	绿色的	地幔	的	稠密	森林	封面	很多	的	这	土地	,

茂密的森林如同绿色的外衣覆盖着大部分土地。

[wɪtʃ] [ɪn]['pleɪsɪz][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

which	in	places	is	wild	and	mountainous	.
哪个	在	地方	是	荒野	和	多山	.

有些地方地势崎岖，山峦叠嶂。

['wɔːtə(r)] [stɪl] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][spek'tækjələ(r)] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːrldz]

Water	still	rushes	over	spectacular	falls	as	it	flows	onward	toward	the	world's
水	仍然	冲刺	超过	壮观的	瀑布	作为	它	流量	向前	朝向	这	世界的

['lɑːdʒɪst] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [leɪk] .

largest	fresh	water	lake	.
最大	新鲜的	水	湖	.

水流依然奔腾而下，从壮观的瀑布倾泻而下，继续流向世界上最大的淡水湖。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɪzɪtəz] , [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['siːnɪk]

Past	and	present	residents	,	and	many	visitors	,	have	witnessed	the	scenic
过去的	和	展示	居民	,	和	许多	访客	,	有	目击者	这	风景优美

[ˌpænə'rɑːmə] ,

panorama	,
全景	,

过去和现在的居民以及许多游客都曾亲眼目睹过这处风景如画的全景。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][æn; ən]

with	some	insisting	that	the	climate	of	the	Copper	Country	has	an
和	一些	坚持	那	这	气候	的	这	铜	国家	有	一个

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

exhilarating	,
令人振奋	,

有些人坚持认为铜矿区的气候令人振奋，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ə'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	refreshing	therapeutic	affect	upon	them	.
和	令人耳目一新	治疗	影响	之上	他们	.

并对他们产生令人耳目一新的治疗效果。

[sə'dʒestɪd] ['riːdɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] [maɪt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪtlz] [ðæt]

Suggested	reading	material	on	the	Copper	Country	might	include	the	following	titles	that
建议	阅读	材料	在	这	铜	国家	可能	包括	这	下列的	标题	那

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] :

are	considered	to	be	of	more	than	passing	interest	:
是	经过考虑的	到	是	的	更多的	比	通过	兴趣	:

关于铜矿区的推荐阅读材料可能包括以下几本被认为颇具价值的书籍：

[red] ['met(ə)l] , [baɪ][siː] . ['hæri] ['benɪˌdɪkt] , [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['kɒpə(r)] ['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)]
Red Metal , by C . Harry Benedict , Prehistoric Copper Mining in the Lake Superior
红色的 金属 , 经过 C . 哈里 本尼迪克特 , 史前 铜 矿业 在 这 湖 优越的
['riːdʒən] ,
Region ,
地区 ,

《红色金属》，作者：C·哈里·本尼迪克特，《苏必利尔湖地区的史前铜矿开采》

['edɪtɪd] [baɪ] [rɔi] ['dʌbljuː] . ['draɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒktɪv] [dʒeɪ] . - , [buːm] ['kɒpə(r)] , [baɪ]['æŋgəs]
edited by Roy W . Drier , and Octave J . DuTemple , Boom Copper , by Angus
编辑 经过 罗伊 W . 烘干机 , 和 八度音阶 J . - , 繁荣 铜 , 经过 安格斯
['mɜːrdək] ,
Murdock ,
默多克 ,

由 Roy W. Drier 和 Octave J. DuTemple 编辑，《繁荣铜矿》，作者 Angus Murdock，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] , [baɪ] ['dɒnld] [ʃə'puː] .
and The Cliff , by Donald Chaput .
和 这 悬崖 , 经过 唐纳德 查普特 .

以及唐纳德·查普特的《悬崖》。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˌwɜːθ'waɪl] ['riːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['riːdʒən][æz; əz] , [weə(r)]
Also of worthwhile reading are such historical novels on the region as , Where
还 的 值得 阅读 是 这样的 历史 小说 在 这 地区 作为 , 在哪里
['kɒpə(r)] [ɪz] [kɪŋ] ,
Copper Is King ,
铜 是 国王 ,

此外，还有一些关于该地区的历史小说也值得一读，例如《铜为王》。

[baɪ][dʒeɪmz] [raɪt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][endz] , [baɪ] ['njuːtən] [dʒiː] .
by James Wright , published in 1905 , and , The Long Winter Ends , by Newton G .
经过 詹姆斯 赖特 , 已发布 在 - , 和 , 这 长的 冬天 结束 , 经过 牛顿 G .
['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

詹姆斯·赖特 (James Wright) 于 1905 年出版的《漫长的冬天结束了》(The Long Winter Ends)，以及牛顿·G·托马斯 (Newton G. Thomas) 的《漫长的冬天结束了》(The Long Winter Ends)。

[ə'nʌðə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ['kʌntri] ,
Another beneficial book is , A True Description of the Lake Superior Country ,
其他 有利 书 是 , 一个 真的 描述 的 这 湖 优越的 国家 ,
['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
written by John St . John ,
书面 经过 约翰 英石 . 约翰 ,

另一本值得推荐的书是约翰·圣约翰所著的《苏必利尔湖地区的真实描述》。

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and originally published in 1846 .
和 起初 已发布 在 - .

最初出版于 1846 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['letə(r)] [pres] [ɪn] - ,
It was republished by the Black Letter Press in 1976 ,
它 曾是 重新发布 经过 这 黑色的 信 按 在 - ,

该书于1976年由黑字出版社再版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdz][ɪts] ['ridər] [wɪð][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][fɜːst][hænd] [ə'kaʊnt]
and **it** **provides** **its** **readers** **with** **a** **rare** **and** **invaluable** **first** **hand** **account**
和 它 提供 它是 读者 和 一个 稀有的 和 无价 第一的 手 帐户
[ɒv; əv] ['ɜːli] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] ['setɪŋz] .
of **early** **Copper** **Country** **settings** **.**
的 早期的 铜 国家 设置 .

它为读者提供了早期铜矿区环境的珍贵而宝贵的第一手资料。

[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]
Of **particular** **interest** **are** **the** **author's** **descriptions** **of** **the** **region's** **geologic**
的 特别的 兴趣 是 这 作者的 描述 的 这 该地区的 地质
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

其中最引人注目的是作者对该地区地质发展的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɒpə(r)] [maɪnz] .
and **of** **the** **early** **copper** **mines** **.**
和 的 这 早期的 铜 矿井 .

以及早期的铜矿。

['mɪʃɪgənz] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['ɜːli] ['fəʊtəʊz] [ædz] [ə; eɪ] [njuː] [daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Michigan's **Copper** **Country** **In** **Early** **Photos** **adds** **a** **new** **dimension** **to** **the**
密歇根州的 铜 国家 在 早期的 照片 添加 一个 新的 方面 到 这
[hɪˌstɒri'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] ,
historiography **of** **the** **Copper** **Country** **,**
史学 的 这 铜 国家 ,

《密歇根州铜矿区早期照片集》为铜矿区的历史研究增添了新的维度。

[prə'vaɪdɪŋ] [ɪn] ['pɪktʃəz] [wɒt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [nɒt][grɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] .
providing **in** **pictures** **what** **the** **student** **may** **not** **grasp** **from** **the** **written** **word** **.**
提供 在 图片 什么 这 学生 可能 不是 抓牢 从 这 书面 单词 .

用图片的方式呈现学生可能无法从文字中理解的内容。

['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . -
Richard **A** **.** **Cebelak**
理查德 一个 . -

理查德·A·塞贝拉克

[grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən]
Grand **Rapids** **,** **Michigan**
盛大 急流 , 密歇根州

密歇根州大急流城

[mɑːtʃ] , -
March **,** **1977**
行进 , -

1977年3月

[θriː]
iii
三、

三、

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
The **simple** **beauty** **of** **the** **Copper** **Country** **of** **Michigan** **,**
这 简单的 美丽 的 这 铜 国家 的 密歇根州 ,

密歇根州铜矿区的质朴之美

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ɪts][mɑːrts][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv]

the	vastness	of	its	enterprises	and	the	activity	of	its	marts	are	impressive
这	广袤无垠	的	它是	企业	和	这	活动	的	它是	超市	是	感人的

[ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .

in	their	very	nature	.
在	他们的	非常	自然	.

其庞大的企业规模和活跃的市场本身就令人印象深刻。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [wen] [left] [ʌn'mɑːd] [baɪ] ['wɜːdi] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

Their	pictures	are	more	pleasing	when	left	unmarred	by	wordy	descriptions	.
他们的	图片	是	更多的	令人愉悦	什么时候	左边	完好无损	经过	冗长	描述	.

简洁的图片，不加冗长的文字描述，更能吸引眼球。

[siːnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən]

Scenes	may	be	absorbed	and	grasped	by	the	eye	which	no	language	can
场景	可能	是	吸收	和	抓住	经过	这	眼睛	哪个	不	语言	能

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

有些景象，是任何语言都无法描述的，只能通过眼睛去感受和体会。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

This	book	is	a	simple	collection	of	pictures	,
这	书	是	一个	简单的	收藏	的	图片	,

这本书只是一本简单的图片集。

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]

characteristic	of	scenes	which	are	familiar	to	those	acquainted	with	the	Copper
特征	的	场景	哪个	是	熟悉的	到	那些	熟人	和	这	铜

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

这是熟悉铜矿区的人们所熟悉的场景的典型特征。

[ðə; ði] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	effort	has	been	put	forth	to	make	it	as	comprehensive	as	possible	.
这	努力	有	到过	放	前进	到	制作	它	作为	综合的	作为	可能的	.

我们已尽力使其尽可能全面。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['ɪndəstri]

The	winning	of	the	copper	from	the	earth	constitutes	the	dominant	industry
这	获胜	的	这	铜	从	这	地球	构成	这	主导的	行业

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

of	the	district	,
的	这	区	,

从地下开采铜矿是该地区的主要产业。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] .

and	is	deserving	of	first	place	in	a	representation	of	the	Copper	Country	.
和	是	值得	的	第一的	地方	在	一个	表示	的	这	铜	国家	.

并且理应在铜矿区的代表作品中名列第一。

[ɔːl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] — [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ; [ɒn][ðə; ði]

All	features	of	the	industry	are	shown	—	in	the	depths	of	the	mine	;	on	the
全部	特征	的	这	行业	是	所示	—	在	这	深度	的	这	矿	;	在	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

该行业的所有特征都得到了展现——在矿井深处；在地面上；

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] ['fəːniʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði][eə(r)] [drɪlz]

where	the	world's	most	massive	machinery	furnishes	power	to	actuate	the	air	drills
在哪里	这	世界的	最多	大量的	机械	提供	力量	到	启动	这	空气	演习

[ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['keɪblz] ;

and	operate	the	hoisting	cables	;
和	操作	这	吊装	电缆	;

世界上体型最大的机械设备为气动钻机提供动力，并操作起重缆绳；

[ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['smeltəz] ，[weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː]['kɒpə(r)] ['bʊliən] ；

in	the	mills	and	smelters	,	where	the	metal	is	refined	into	copper	bullion	;
在	这	磨坊	和	冶炼厂	，	在哪里	这	金属	是	精制	进入	铜	金条	；

在轧钢厂和冶炼厂中，金属被提炼成铜锭；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] ，[weə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] ，[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

along	the	wharves	,	where	ships	are	laden	with	the	product	,	to	carry	it	to
沿着	这	码头	，	在哪里	船舶	是	满载	和	这	产品	，	到	携带	它	到

['ləʊə(r)] [leɪk] [pɔːts] ，

lower	lake	ports	,
降低	湖	端口	，

在码头边，船只装载着货物，准备运往下游的湖泊港口。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

whence	it	is	distributed	throughout	the	world	.
何处	它	是	分布式	自始至终	这	世界	.

因此，它被销往世界各地。

[hɪ'stɒrɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

Historic	points	of	interest	are	given	.
历史性	积分	的	兴趣	是	给定	.

文中列举了一些历史景点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɪf] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ，

There	is	a	picture	of	the	old	Cliff	Mining	Camp	,	one	of	the	earliest	,
那里	是	一个	图片	的	这	老的	悬崖	矿业	营	，	一	的	这	最早	，

这里有一张老克利夫矿区的照片，它是最早的矿区之一。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnətiz] [ɪn]

and	,	in	its	day	,	one	of	the	most	populous	and	prosperous	communities	in
和	，	在	它是	天	，	一	的	这	最多	人口众多	和	繁荣	社区	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pə'nɪnsjələ] .

the	Upper	Peninsula	.
这	上	半岛	.

在当时，这里是上密歇根半岛人口最多、最繁荣的社区之一。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] ，

To	-	day	almost	every	house	that	was	ever	erected	there	is	standing	,
到	-	天	几乎	每一个	房子	那	曾是	曾经	竖立	那里	是	常设	，

如今，那里曾经建造的几乎所有房屋都依然屹立。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ，

most	of	them	dating	back	nearly	half	a	century	,
最多	的	他们	约会	后退	几乎	一半	一个	世纪	，

其中大部分可以追溯到近半个世纪以前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [beə(r)] [wɔːlz] ['steərɪŋ] [aʊt] [θruː]

but	the	place	is	deserted	—	hundreds	of	houses	with	bare	walls	staring	out	through
但	这	地方	是	荒凉的	—	数百	的	房屋	和	裸	墙壁	凝视	出去	通过

[bliːk] ['wɪndəʊz] ，

bleak	windows	,
苍凉	视窗	，

但这里却空无一人——数百栋房屋光秃秃的墙壁透过阴冷的窗户向外凝望。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [səʊlz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

and	scarcely	a	dozen	souls	to	inhabit	them	.
和	几乎	一个	打	灵魂	到	居住	他们	.

里面居住的人口寥寥无几，只有十几个人。

[ðə; ði][əʊld][maɪn] ['wɜːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv]['mɪnərəl]

The	old	mine	workings	are	abandoned	for	more	profitable	deposits	of	mineral
这	老的	矿	运作	是	弃	为了	更多的	有利可图	存款	的	矿物

.

:

.

为了开采利润更高的矿藏，旧矿井被废弃了。

['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['kʌntri] .

Pictures	are	given	which	show	the	natural	beauty	of	the	Copper	Country	.
图片	是	给定	哪个	展示	这	自然的	美丽	的	这	铜	国家	.

图片展现了铜矿区的自然美景。

['pliːzɪŋ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bauntɪfəli] [bɪ'stəʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk]

Pleasing	views	are	so	bountifully	bestowed	by	nature	that	it	is	a	difficult	task
令人愉悦	浏览	是	所以	丰盛地	授予	经过	自然	那	它	是	一个	难的	任务

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] .

to	choose	the	most	impressive	.
到	选择	这	最多	感人的	.

大自然慷慨地赐予我们赏心悦目的景色，因此很难选出最令人印象深刻的景色。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] — [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt]

But	enough	are	given	to	create	a	taste	for	more	—	a	taste	that
但	足够的	是	给定	到	创造	一个	品尝	为了	更多的	—	一个	品尝	那

[kæn; kən][biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['əʊnli][baɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

can	be	gratified	to	its	fullest	only	by	rambling	among	the	vales	and	hills	,
能	是	满意	到	它是	最	仅有的	经过	漫无边际	之中	这	山谷	和	丘陵	,

但所见所闻足以让人心生向往——而这种渴望只有在山谷和丘陵间漫步才能得到充分满足。

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːmz] [ænd; ənd]

through	the	forests	and	along	the	banks	of	the	quiet	streams	and
通过	这	森林	和	沿着	这	银行	的	这	安静的	溪流	和

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ʌn'sɔːltɪd; ʌn'sɒltɪd] [siː] .

the	shores	of	the	mighty	Unsalted	Sea	.
这	海岸	的	这	强大的	无盐	海	.

穿过森林，沿着静谧溪流的河岸，来到浩瀚的无盐之海的海岸。

[ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [reɪndʒ] [ɪz] ['θʌrəli] ['piktʃəd] .

The	new	South	Range	is	thoroughly	pictured	.
这	新的	南	范围	是	彻底	如图所示	.

新的南区照片已完整展示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [j'iəz] [hæz; həz] [fɔːdʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

This	is	the	young	giant	which	in	the	last	five	years	has	forged	forward	and
这	是	这	年轻的	巨大的	哪个	在	这	最后的	五	年	有	锻造	向前	和

[rɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌn'brəʊkən]

wrought	from	the	ground	which	was	the	rooting	place	for	an	unbroken
锻	从	这	地面	哪个	曾是	这	根	地方	为了	一个	未破

['fɒrɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['maɪnɪŋ][kæmps] [ðæt] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] [kləʊz] ['raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði]

forest	a	group	of	copper	mining	camps	that	stand	to	-	day	close	rivals	to	the
森林	一个	团体	的	铜	矿业	营地	那	站立	到	-	天	关闭	竞争对手	到	这

['əʊldə][kæmps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

older	camps	which	have	been	half	a	century	in	the	making	.
老	营地	哪个	有	到过	一半	一个	世纪	在	这	制作	.

这是一头年轻的巨兽，在过去的五年里，它奋勇向前，从一片未开垦的森林的根基上，开垦出了一片铜矿营地群，如今这些营地足以与那些历经半个世纪才形成的古老营地相媲美。

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] ['kɒnstɪtjuːt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['paʊə(r)][ænd; ənd]['peɪθɒs]
Such pictures constitute within themselves a story of beauty , power and pathos
这样的 图片 构成 之内 他们自己 一个 故事 的 美丽 , 力量 和 感伤
[wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪn'hɑːns] .
which no words can enhance .
哪个 不 字 能 提高 .

这些照片本身就构成了一个关于美、力量和悲情的故事，任何语言都无法表达其精髓。

[ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [welθ]
Those responsible for the book have drawn from its preparation a wealth
那些 负责任的 为了 这 书 有 绘制 从 它是 准备 一个 财富
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
of pleasure .
的 乐趣 .

本书的编写过程给所有参与者带来了极大的乐趣。

['kəːtisiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] ,
Courtesies have been extended from all sources ,
礼貌 有 到过 扩展 从 全部 来源 ,

各方都表示了礼貌，

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪk'stendɪd]
in recompense for which the sincerest expression of appreciation is now extended
在 补偿 为了 哪个 这 最真诚的 表达 的 欣赏 是 现在 扩展
.
.
.

为此，谨致以最诚挚的谢意。

[meɪ] [ðəʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [gliːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
May those into whose hands the book shall come glean from it all the subtle
可能 那些 进入 谁 双手 这 书 将 来 收集 从 它 全部 这 微妙的
['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
meaning and all the stirring thoughts which its pictures are capable of
意义 和 全部 这 搅拌 想法 哪个 它是 图片 是 有能力的 的
[ɪn'spaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

愿所有读到这本书的人都能从中领悟到书中所有微妙的含义，以及书中图片所能激发的所有激动人心的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æn; ən]['epɪk] , [ɪn'diːd] — [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
It will then be an epic , indeed — a poem , a song ,
它 将要 然后 是 一个 史诗 , 的确 — 一个 诗 , 一个 歌曲 ,

那它就真的会成为一部史诗——一首诗，一首歌。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
a burst of harmony beyond the power of words to utter .
一个 爆裂 的 和谐 超过 这 力量 的 字 到 说出 .

美妙的旋律，难以用言语形容。

[biː] . [iː] . ['tailə] ,
B . E . Tyler ,
B . E . 泰勒 ,

BE Tyler，

['pʌblɪʃə(r)] ,
Publisher ,
出版商 ,

出版商，

['hoʊtn̩] , [mɪʃ] .
Houghton , Mich .
霍顿 , 密歇根州 .

密歇根州霍顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . [iː] . ['tailə] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] . [wʌn]
Copyright , 1903 , by B . E . Tyler , Houghton , Mich . 1
版权 , - , 经过 B . E . 泰勒 , 霍顿 , 密歇根州 . 1

版权所有，1903 年，BE Tyler，密歇根州霍顿市。[1]

['hoʊtn̩] -
Houghton 18972
霍顿 -

霍顿 18972

[ə'seɪə(r)] ['mɪʃɪgən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪnz] . [θriː]
ASSAYERS MICHIGAN COLLEGE OF MINES . 3
化验员 密歇根州 大学 的 矿井 . 3

密歇根矿业学院化验员。3

[həʊ'tel] [diː] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] .
HOTEL DEE , HOUGHTON , MICH .
酒店 迪 , 霍顿 , 密歇根州 .

密歇根州霍顿市迪酒店

['ʃɛldən] - [diː] ['bɪldɪŋ] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] . [fɔːr]
SHELDEN - DEE BUILDING , HOUGHTON , MICH . 4
谢尔登 - 迪 建筑 , 霍顿 , 密歇根州 . 4

谢尔登-迪大楼，霍顿，密歇根州4

['mɪʃɪgən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪnz] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] . [faɪv]
MICHIGAN COLLEGE OF MINES , HOUGHTON , MICH . 5
密歇根州 大学 的 矿井 , 霍顿 , 密歇根州 . 5

密歇根矿业学院，霍顿，密歇根州。5

['dʌgləs] [haʊs] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] . [sɪks]
DOUGLAS HOUSE , HOUGHTON , MICH . 6
道格拉斯 房子 , 霍顿 , 密歇根州 . 6

道格拉斯之家，霍顿，密歇根州6

[ə; eɪ] . [hɑːs] ['bruːɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
A . Haas Brewing Co .
一个 . 哈斯 酿造 合作 .

A. Haas酿酒公司

['hoʊtn̩] . ['sɛvən]
Houghton . 7
霍顿 . 7

霍顿.7

['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɒv; əv] Houghton8
National Bank of Houghton8
国家的 银行 的 Houghton8

霍顿国家银行8

['kwinsi] [rɒk] House9
Quincy Rock House9
昆西 岩石 House9

昆西摇滚屋9

['hænkɔk] [frɒm; frəm] ['pɔːtɪdʒ] Lake10
Hancock from Portage Lake10
汉考克 从 波蒂奇 Lake10

来自波蒂奇湖的汉考克10

['kæljʊmet] & ['heklə] Mine11
Calumet & Hecla Mine11
卡卢梅特 & 赫克拉 Mine11

卡卢梅特和赫克拉矿11

[leɪk] Linden12
Lake Linden12
湖 Linden12

林登湖12

['pɔːtɪdʒ] Lake13
Portage Lake13
波蒂奇 Lake13

波蒂奇湖13

[peɪn] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Paine Memorial Library
潘恩 纪念馆 图书馆

佩恩纪念图书馆

['peɪnzdeɪl] . -
Painesdale . 14
佩恩斯代尔 . -

佩恩斯代尔。14

['friːdə] [pɑːk] , ['kɒpə(r)] Range15
Freda Park , Copper Range15
弗雷达 公园 , 铜 Range15

弗雷达公园，铜岭15

- [maɪn]
Trimountain Mine
- 矿

三山矿

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper Range R . R . 16
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR16

['kwinsi] ['smeltəz] , HANCOCK17
QUINCY SMELTERS , HANCOCK17
昆西 冶炼厂 , HANCOCK17

昆西·斯梅尔特斯，汉考克17

['tʃæmpiən] [mɪl] [ɒn] ['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
CHAMPION MILL ON COPPER RANGE R . R . 18
冠军 磨 在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜线冠军铣床 RR18

['stjʊdnts] - [em] . [siː] . [em] .
Students - M . C . M .
学生 - M . C . M .

学生 - MCM

[aɪl] [rɔi'æl] [maɪn] , ['hoʊtn̩] . -
Isle Royale Mine , Houghton . 19
小岛 皇家 矿 , 霍顿 . -

皇家岛矿，霍顿。19

['kwinsi] [maɪn] .
Quincy Mine .
昆西 矿 .

昆西矿。

['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] . -
GOING **UNDER** **GROUND** **.** **20**
去 在下面 地面 . -

进入地下。20

[en] . [waɪ] . [sent] .
N **.** **Y** **.** **Cent** **.**
N . 是 . 中心 .

纽约中心

[bəʊt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [æt; ət]
Boat **Unloading** **at**
船 卸货 在

船舶卸货

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . Dock21
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **Dock21**
铜 范围 拉 . 拉 . Dock21

铜岭铁路21号码头

Winter22
Winter22
Winter22

2022年冬季

['kʌmpəni] [dʒiː] 3rd [ˌɑːr 'dʒiː] . [mɪʃ] .
Company **G** **3rd** **Rg** **.** **Mich** **.**
公司 G 3rd rg . 密歇根州 .

G公司，密歇根州第3团

[næt] .
Nat **.**
纳特 .

国家。

[gɑːdz]
Guards
卫兵

卫兵

['hoʊtn̩] . -
Houghton **.** **23**
霍顿 . -

霍顿.23

[rɒk] [haʊs]
Rock **House**
岩石 房子

岩屋

['kwinsi] Mine24
Quincy **Mine24**
昆西 Mine24

昆西矿24

['daɪvəz][æt; ət] [wɜːk]
Divers **at** **Work**
潜水员 在 工作

潜水员在工作

- ['ɪnteɪk] , [el] . [es] . -
Trimountain **Intake** **,** **L** **.** **S** **.** **25**
- 摄入量 , L . S . -

Trimountain进气歧管，LS25

['kwinsi] Hill26
Quincy **Hill26**
昆西 Hill26

昆西山26

[kəʊl] [hɔɪst]
Coal **Hoist**
煤炭 提升

煤炭提升机

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **27**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜矿 RR27

['mɪʃɪgən] ['kɒlɪdʒ] [maɪnz]
Michigan **College** **Mines**
密歇根州 大学 矿山

密歇根矿业学院

Houghton28
Houghton28
Houghton28

霍顿28

- [mɪl] [ɒn] ['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
TRIMOUNTAIN **MILL** **on** **COPPER** **RANGE** **R** **.** **R** **.** **29**
- 磨 在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜岭 RR29 上的 TRIMOUNTAIN MILL

[leɪk] [suː'pɪəriə(r)] Foxes30
Lake **Superior** **Foxes30**
湖 优越的 Foxes30

苏必利尔湖狐狸30

[hɒdʒ] Foundry31
Hodge **Foundry31**
霍奇 Foundry31

霍奇铸造厂31

[ˌʌndə'graʊnd]
Underground
地下

地下

['tʃæmpiən] Mine32
Champion **Mine32**
冠军 Mine32

冠军矿32

[mɪl] [maɪn] [d'ʒeɪs'iːt'iː] .
Mill **Mine** **Jct** **.**
磨 矿 交界处 .

米尔矿交汇处

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **33**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR33

[faɪv] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] , ['hoʊtn̩] , [mɪʃ] . -
Five **Million** **Pounds** **of** **Copper** **Ready** **for** **Shipment** **,** **Houghton** **,** **Mich** **.** **34**
五 百万 英镑 的 铜 准备好 为了 运输 , 霍顿 , 密歇根州 . -

密歇根州霍顿市，五百万磅铜已准备发货。34

['maɪnɪŋ] ['stjʊdnts]
Mining **Students**
矿业 学生

矿业学生

Underground35
Underground35
Underground35

地下35

['pʌblɪk] [skuːl] -
Public **School** **Bl'g's**
民众 学校 -

公立学校博客

['hænkɔk] . -
Hancock **.** **36**
汉考克 . -

汉考克.36

[kætʃ] [ɒv; əv] Fish37
Catch **of** **Fish37**
抓住 的 Fish37

捕获的鱼37

['bɔːltɪk]
Baltic
波罗的海

波罗的海

[ɒn]
on
在

在

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
COPPER **RANGE** **R** **.** **R** **.** **38**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜系列 RR38

['bɔːltɪk][maɪn]
Baltic **Mine**
波罗的海 矿

波罗的海矿

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **39**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR39

[ɪk'skɜːʃn]
Excursion
短途旅行

短途旅行

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **40**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜炉 RR40

['kwinsi] [stæmp] Mill41
Quincy **Stamp** **Mill41**
昆西 邮票 Mill41

昆西压花机41

['tɪmbəmən]
Timbermen
伐木工

伐木工

['tʃæmpiən] Mine42
Champion **Mine42**
冠军 Mine42

冠军 Mine42

TIONESTA43
TIONESTA43
TIONESTA43

TIONESTA43

Trammers
电车

电车司机

['bɔːltɪk] Mine44
Baltic **Mine44**
波罗的海 Mine44

波罗的海矿44

['ləʊə(r)] [fɔːls]
Lower **Falls**
降低 瀑布

下瀑布

['faɪə(r)] [stiːl] ['rɪvə(r)]
FIRE **STEEL** **RIVER**
火 钢 河

火钢河

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **45**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR45

['stænli] [dʒiː] . [waɪt] , ['prezɪdənt] . [siː] . [em] . ['gærɪsn] , [sek] . & [t'reəs] .
STANLEY **G** **.** **WIGHT** **,** **President** **.** **C** **.** **M** **.** **GARRISON** **,** **Sec** **.** **&** **Treas** **.**
斯坦利 G . 怀特岛 , 总统 . C . M . 驻军 , 秒 . & 宝藏 .

斯坦利·G·怀特，总裁。CM·加里森，秘书兼财务主管。

[ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['kɒpə(r)] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] , - ['ɛl'biː'ɛs] . ,
This **mass** **of** **pure** **Copper** **,** **weighing** **about** **6** **,** **000** **lbs** **.** **,**
这 大量的 的 纯的 铜 , 称重 关于 6 , - 磅 . ,

这块重约6000磅的纯铜，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪˌnɑːŋ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət]
was **found** **upon** **the** **property** **of** **the** **Minong** **Mining** **Company** **situated** **at**
曾是 成立 之上 这 财产 的 这 民农 矿业 公司 位于 在
[mə'kɑːrgoʊ] [kəʊv] ,
McCargo **Cove** **,**
麦卡戈 海湾 ,

发现于位于麦卡戈湾的米农矿业公司地界内。

[ɒn] [aɪl] ['rɔɪəl] , [el] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [maɪn] [pɪt] 16½ [fiːt] [diːp]

on	Isle	Royal	,	L	.	S	.	It	was	taken	from	an	ancient	mine	Pit	16½	feet	deep
在	小岛	皇家	,	L	.	S	.	它	曾是	已采取	从	一个	古老的	矿	坑	16½	脚	深的

,

,

,

它取自皇家岛，LS。它是从一个16.5英尺深的古老矿坑中取出的。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skʌvəd] , ['ʃəʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['hæmə(r)] [mɑːrks] . -

and	is	just	as	discovered	,	showing	ancient	stone	hammer	marks	.	46
和	是	只是	作为	发现	,	显示	古老的	石头	锤	标记	.	-

它与发现时的原貌一致，上面有古代石锤的痕迹。[46]

- [stæmp] Mill47

Oseeola	Stamp	Mill47
-	邮票	Mill47

奥西奥拉碾磨厂47

['friːdə] Park48

Freda	Park48
弗雷达	Park48

弗雷达·帕克48

[ət'læntɪk] [maɪn]

ATLANTIC	MINE
大西洋	矿

大西洋矿

ATLANTIC49

ATLANTIC49
ATLANTIC49

大西洋49

[klɪf] [maɪn] .

Cliff	Mine	.
悬崖	矿	.

悬崖矿。

['əʊldɪst][maɪn][ɒn] [leɪk] Superior50

Oldest	Mine	on	Lake	Superior50
最老	矿	在	湖	Superior50

苏必利尔湖上最古老的矿井50

['faɪə(r)] [stiːl] ['rɪvə(r)]

FIRE	STEEL	RIVER
火	钢	河

火钢河

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -

COPPER	RANGE	R	.	R	.	51
铜	范围	拉	.	拉	.	-

铜系列 RR51

- [mɪl]

TRIMOUNTAIN	MILL
-	磨

三山磨坊

[ɒn] ['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -

ON	COPPER	RANGE	R	.	R	.	52
在	铜	范围	拉	.	拉	.	-

铜靶 RR52

['rɪpli] FALLS53
RIPLEY **FALLS53**
里普利 FALLS53

里普利瀑布53

[hɔɪst]
Hoist
提升

提升

['tʃæmpiən] Mine54
Champion **Mine54**
冠军 Mine54

冠军 Mine54

- [stɔ:m] - ['fri:də] [pɑ:k]
- **Storm** **-** **Freda** **Park**
- 风暴 - 弗雷达 公园

弗雷达公园暴风雨

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **55**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜炉 RR55

['tʃæmpiən] [mɪl]
CHAMPION **MILL**
冠军 磨

冠军磨坊

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . -
COPPER **RANGE** **R** **.** **R** **.** **56**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜系列 RR56

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [mɪl'wɔ:ki] & [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['reɪlweɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɒpə(r)]
CHICAGO **,** **MILWAUKEE** **&** **ST** **.** **PAUL** **RAILWAY** **,** **RUNNING** **IN** **CONNECTION** **WITH** **COPPER**
芝加哥 , 密尔沃基 & 英石 . 保罗 铁路 , 跑步 在 联系 和 铜
[reɪndʒ] ['reɪlrəʊd] . -
RANGE **RAILROAD** **.** **57**
范围 铁路 . -

芝加哥、密尔沃基和圣保罗铁路，与铜岭铁路相连运行。57

['məʊhɔ:k] [ænd; ənd] ['wʊlvəri:n] [stæmp] [mɪlz] . -
MOHAWK **AND** **WOLVERINE** **STAMP** **MILLS** **.** **58**
莫霍克 和 金刚狼 邮票 磨坊 . -

莫霍克和狼獾碾磨厂。58

[si:] . & [eɪtʃ] . ['smeltɪŋ] [ˌdʌbəlju: 'keɪ ɛs] . -
C **.** **&** **H** **.** **Smelting** **Wks** **.** **59**
C . & H . 冶炼 周 . -

C. & H. 冶炼厂第59周

[ju:] . [es] . [ʃɪp] [kə'næl]
U **.** **S** **.** **SHIP** **CANAL**
U . S . 船 运河

美国运河

[leɪk] Superior60
Lake **Superior60**
湖 Superior60

苏必利尔湖60

['prəʊfaɪl] [rɒk]
PROFILE **ROCK**
轮廓 岩石

岩石轮廓

[siː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
C **.** **R** **.** **R** **.** **R** **.** **61**
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR61

['hænkɔk] ['faɪə(r)] [dept] . -
Hancock **Fire** **Dept** **.** **62**
汉考克 火 部门 . -

汉考克消防局62

['tæməˌræk] [mɪl] “ [njuː] ” -
Tamarack **Mill** **“** **New** **”** **63**
落叶松 磨 “ 新的 ” -

塔玛拉克磨坊“新”63

['kwinsi] [striːt]
Quincy **Street**
昆西 街道

昆西街

['hænkɔk] . -
Hancock **.** **64**
汉考克 . -

汉考克.64

['dɒlə(r)] [beɪ] DOCK65
DOLLAR **BAY** **DOCK65**
美元 湾 DOCK65

美元湾码头65号

['kwinsi] [kəʊl] DOCK66
QUINCY **COAL** **DOCK66**
昆西 煤炭 DOCK66

昆西煤码头66

“ ['dʒʌmbəʊ]
“ **Jumbo**
” 巨型

“巨型”

” [hɔɪst] [siː] . & [eɪtʃ] . [maɪn]
” **Hoist** **C** **.** **&** **H** **.** **mine**
” 提升 C . & H . 矿

“C.&H.矿井提升机”

['kæljʊmet] . -
CALUMET **.** **67**
卡卢梅特 . -

卡鲁梅特.67

['hoʊtn̩] ['faɪə(r)] [dept] . -
HOUGHTON **FIRE** **DEPT** **.** **68**
霍顿 火 部门 . -

霍顿消防局68

[ˌʌndə'graʊnd] ['trɒli]
Underground **Trolly**
地下 手推车

地铁电车

['kwinsi] Mine69
Quincy **Mine69**
昆西 Mine69

昆西矿69

“ [ðə; ði] [swɪŋ]
“ **The** **Swing**
“ 这 摇摆

“摇摆”

” — ['fri:də] [pɑ:k] — -
” **—** **Freda** **Park** **—** **70**
” — 弗雷达 公园 — -

——弗雷达·帕克——70

- THEATRE71
KERREDGE **THEATRE71**
- THEATRE71

克雷奇剧院71

[kən'strʌkʃn] [wɜ:k] .
Construction **Work** **.**
建造 工作 .

建筑工程。

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . -
Copper **Range** **R** **.** **R** **.** **72**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR72

['kæθlɪk] ['hɒspɪt(ə)l]
Catholic **Hospital**
天主教 医院

天主教医院

Hancock73
Hancock73
Hancock73

Hancock73

[aɪl] [rɔi'æl] Hoist74
Isle **Royale** **Hoist74**
小岛 皇家 Hoist74

皇家岛 Hoist74

[əd'ventʃə(r)] [mɪl]
Adventure **Mill**
冒险 磨

冒险磨坊

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . -
COPPER **RANGE** **R** **.** **R** **.** **75**
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜系列 RR75

“ ['greɪlɪŋ] ” ['ɒtə(r)] ['rɪvə(r)] — ['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . — ['tailə] — -
“ **GRAYLING** **”** **OTTER** **RIVER** **—** **COPPER** **RANGE** **R** **.** **R** **.** **—** **TYLER** **—** **76**
“ 灰鳟 ” 獭 河 — 铜 范围 拉 . 拉 . — 泰勒 — -

“灰鳟”水獭河—铜岭铁路—泰勒—76

['teɪblz]
Tables
表格

表格

['tʃæmpiən]	Mill77
Champion	**Mill77**
冠军	Mill77

冠军 Mill77

['ʌpə(r)]	['sekʃ(ə)n]	[hʌŋ'geəriən]	FALLS78
UPPER	**SECTION**	**HUNGARIAN**	**FALLS78**
上	部分	匈牙利	FALLS78

匈牙利瀑布上段78

['red.rɪdʒ]	[dæm]
Redridge	**Dam**
红岭	坝

红岭水坝

[si:]	.	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	-
C	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**79**
C	.	拉	.	拉	.	拉	.	-

CRRR79

[es]	.	[es]	.	[ˌnɔ:θ'west]	.	-
S	**.**	**S**	**.**	**Northwest**	**.**	**80**
S	.	S	.	西北	.	-

西北号.80

—	['sɪtəznz]	['næʃ(ə)nəl]	[bæŋk]	—
—	**Citizens**	**National**	**Bank**	**—**
—	公民	国家的	银行	—

—公民国家银行—

['hoʊtn̩]	.	-
Houghton	**.**	**81**
霍顿	.	-

霍顿.81

—	['bɔ:ltɪk]	[mɪl]	—
—	**Baltic**	**Mill**	**—**
—	波罗的海	磨	—

—波罗的海磨坊—

['kɒpə(r)]	[reɪndʒ]	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	—	TYLER82
COPPER	**RANGE**	**R**	**.**	**R**	**.**	**—**	**TYLER82**
铜	范围	拉	.	拉	.	—	TYLER82

铜岭铁路—泰勒82

[leɪk]	['roʊlənd]
LAKE	**ROWLAND**
湖	罗兰

罗兰湖

[si:]	.	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	[ɑ:(r)]	.	-
C	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**83**
C	.	拉	.	拉	.	拉	.	-

CRRR83

['tæməˌræk]	[stæmp]	[mɪl]	.	-
Tamarack	**Stamp**	**Mill**	**.**	**84**
落叶松	邮票	磨	.	-

塔玛拉克冲压机.84

['ægət]	[bi:tʃ]	—	['fri:də]	PARK85
AGATE	**BEACH**	**—**	**FREDA**	**PARK85**
玛瑙	海滩	—	弗雷达	PARK85

玛瑙海滩—弗雷达公园85

— ['pɪknɪk] —
— Picnic —
— 野餐 —

-野餐-

['fri:də] Park86
Freda Park86
弗雷达 Park86

弗雷达·帕克86

- .
Amphidrome .
- .

双脊龙。

['hoʊtn̩] . -
Houghton . 87
霍顿 . -

霍顿.87

[red] ['dʒækɪt] [ʃɑ:ft] , ['kæljʊmet] .
Red Jacket Shaft , Calumet .
红色的 夹克 轴 , 卡卢梅特 .

红夹克轴，卡卢梅特。

[mɪʃ] . ,
Mich . ,
密歇根州 . ,

密歇根州

[dipɪst] ['vɜ:tɪk(ə)l] [ʃɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Deepest Vertical Shaft in the World .
最深处 垂直的 轴 在 这 世界 .

世界上最深的垂直竖井。

['əʊvə(r)][sɪks] , - [fi:t] [di:p] . -
Over 6 , 000 feet deep . 88
超过 6 , - 脚 深的 . -

深度超过6000英尺。88

- [mɪl]
TRIMOUNTAIN MILL
- 磨

三山磨坊

[ɒn] ['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . -
ON COPPER RANGE R . R . 89
在 铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶 RR89

['kwinsi] [stæmp] Mill90
Quincy Stamp Mill90
昆西 邮票 Mill90

昆西压花机90

['fɪʃɪŋ] ['pɑ:ti]
Fishing Party
钓鱼 派对

钓鱼队

Houghton91
Houghton91
Houghton91

Houghton91

[stɔːm] — [leɪk] SUPERIOR92
STORM — LAKE SUPERIOR92
风暴 — 湖 SUPERIOR92

风暴——苏必利尔湖92

[ðə; ði] ['deɪli] ['maɪnɪŋ] [gə'zet]
THE DAILY MINING GAZETTE
这 日常的 矿业 公报

《每日矿业公报》

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . - & [ˌsiː 'əʊ] .
W . R . DASKAN & CO .
W . 拉 . - & 一氧化碳 .

WR DASKAN & CO.

['hɑːdweə(r)] [pəʊst] OFFICE93
HARDWARE POST OFFICE93
硬件 邮政 OFFICE93

五金邮局93

[peɪn] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Paine Memorial Library
潘恩 纪念馆 图书馆

佩恩纪念图书馆

Paine94
Paine94
Paine94

潘恩94

[hʌŋ'geəriən] [fɔːls]
Hungarian Falls
匈牙利 瀑布

匈牙利瀑布

['kɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
Copper Range R . R . 95
铜 范围 拉 . 拉 . -

铜靶场 RR95

['tʃæmpiən] [maɪn]
CHAMPION MINE
冠军 矿

冠军矿

[siː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . -
C . R . R . R . 96
C . 拉 . 拉 . 拉 . -

CRRR96

['ʌðə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌriː'prɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'wɔːd] ['wɪnɪŋ] [blæk] ['letə(r)] [pres]
OTHER AVAILABLE REPRINTS FROM THE AWARD WINNING BLACK LETTER PRESS
其他 可用的 重印 从 这 奖 获胜 黑色的 信 按

屡获殊荣的黑字印刷厂的其他可售重印作品

- , [dʒeɪ] . [siː] . — [wʊlvz] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
Altrocchi , J . C . — Wolves Against The Moon .
- , J . C . — 狼 反对 这 月亮 .

Altrocchi, JC—狼群对抗月亮。

([greɪt] [leɪks] [fɜː(r)] [treɪd] ['nɒv(ə)l]) - [ˌpiː 'piː] .
(Great Lakes Fur Trade Novel) 752 pp .
(伟大的 湖泊 毛皮 贸易 小说) - pp .

（五大湖皮毛贸易小说）752页。

[mæp] [end] ['peɪpəz] . $13 . -
Map end papers . $13 . 95
地图 结尾 文件 . $13 . -

地图衬页。13.95美元

['bælərd] , [dʒeɪ] . [zed] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæp'tɪvəti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['dʒæksən] [bɔɪ] .
Ballard , J . Z . — The Indian Captivity , or The Long Lost Jackson Boy .
巴拉德 , J . Z . — 这 印度 囚禁 , 或者 这 长的 丢失的 杰克逊 男生 .

巴拉德，JZ——印第安人的俘虏，或失散多年的杰克逊男孩。

(['dʒæksən] , [mɪʃ] .) .
(Jackson , Mich .) .
(杰克逊 , 密歇根州 .) .

（密歇根州杰克逊市）

112pp .
112pp .
112pp .

112页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . $2 . -
Wraps . $2 . 95
卷饼 . $2 . -

卷饼，2.95美元

['bʌtərˌfiːld] , [siː] . ['dʌbljuː] . — - [dɪs'kʌvəri] & [eksplə'reɪʃnz] .
Butterfield , C . W . — Brule's Discoveries & Explorations .
巴特菲尔德 , C . W . — - 发现 & 探索 .

Butterfield, CW—布鲁尔的发现与探索。

186pp .
186pp .
186pp .

186页

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . $3 . -
Wraps . $3 . 75
卷饼 . $3 . -

卷饼，3.75美元

[kʊk] , [es] . [ef] . — ['drʌmənd] ['aɪlənd] .
Cook , S . F . — Drummond Island .
厨师 , S . F . — 德拉蒙德 岛 .

库克，旧金山—德拉蒙德岛。

[ðə; ði] ['stɔːri] [pv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .
The Story of the British Occupation .
这 故事 的 这 英国 职业 .

英国占领时期的故事。

142pp .
142pp .
142pp .

142页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

['fəʊldɪŋ] [mæp] .
Folding **map** .
折叠式的 地图 .

折叠地图。

[ræps] . $3 . -
Wraps . **$3** . **75**
卷饼 . $3 . -

卷饼，3.75美元

[dæd] , [biː] . — [greɪt] [trænz] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlrəʊd] [gaɪd] . - .
Dadd , **B** . **—** **Great** **Trans** **-** **Continental** **Railroad** **Guide** . **1869** .
爸爸 , B . — 伟大的 翻译 - 大陆 铁路 指导 . - .

达德，B.——《伟大的横贯大陆铁路指南》。1869年。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[njuː] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
new **reprint** .
新的 重印 .

新版重印。

244pp .
244pp .
244pp .

244页。

[ræps] . $3 . -
Wraps . **$3** . **95**
卷饼 . $3 . -

卷饼，3.95美元

['groʊvər] , [ef] . [ɑː(r)] . — [ə; eɪ] [briːf] [hɪst] . [ɒv; əv] [lez] ['ʃɛˌnoʊz] ['aɪləndz] .
Grover , **F** . **R** . **—** **A** **Brief** **Hist** . **of** **Les** **Cheneaux** **Islands** .
格罗弗 , F . 拉 . — 一个 简短的 历史 . 的 莱斯 舍诺 岛屿 .

格罗弗，FR——莱舍诺群岛简史。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Reprint **of** **the** **original** **edition** .
重印 的 这 原来的 版 .

原版重印。

140pp .
140pp .
140pp .

140页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . $2 . -
Wraps . **$2** . **95**
卷饼 . $2 . -

卷饼，2.95美元

['hɑːrwʊd] — ['ɜːli] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
Harwood — Early Stories of the Great Lakes .
哈伍德 — 早期的 故事 的 这 伟大的 湖泊 .

哈伍德——五大湖的早期故事。

[ræps] .
Wraps .
卷饼 .

卷饼。

- [ˌpiː 'piː] .
185 pp .
- pp .

185页

[iləs] . $5 . -
Illus . $5 . 25
插图 . $5 . -

插图版 5.25 美元

['hʌzbənd] , [dʒeɪ] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .
Husband , J . — The History of the Pullman Car .
丈夫 , J . — 这 历史 的 这 普尔曼 车 .

丈夫，J.——普尔曼车厢的历史。

161pp .
161pp .
161pp .

161页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[diː] / [dʒeɪ] . $9 . -
d / j . $9 . 95
d / j . $9 . -

d/j. 9.95美元

['ɪŋglɪs] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . — ['nɔːðən] [mɪʃ] . ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] . - .
Inglis , J . G . — Northern Mich . Handbook for Travelers . 1898 .
英格利斯 , J . G . — 北方 密歇根州 . 手册 为了 旅行者 . - .

Inglis, JG—北密歇根旅行者手册。1898 年。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ed] . 188pp .
Reprint Ed . 188pp .
重印 艾德 . 188pp .

重印版，188页。

[mæps] & ['fəʊtəʊz] . $3 . -
Maps & Photos . $3 . 75
地图 & 照片 . $3 . -

地图和照片。3.75美元

['dʒenɪŋz] , [siː] . [biː] . — [ðə; ði][grænd]['ræpɪdz]['faɪə(r)] [dept] . - .
Jennings , C . B . — The Grand Rapids Fire Dept . 1889 .
詹宁斯 , C . B . — 这 盛大 急流 火 部门 . - .

Jennings, CB—大急流城消防局，1889 年。

[wel] [iləs] .
Well Illus .
出色地 插图 .

插图。

[faɪv] ['kʌlə(r)]['kʌvə(r)] .
Five color cover .
五 颜色 覆盖 .

五色封面。

[ræps] .
Wraps .
卷饼 .

卷饼。

80pp . $3 . -
80pp . $3 . 95
80pp . $3 . -

80页，3.95美元

['dʒɒnsn] , [ai] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [fɜː(r)] [treɪd] . - - - .
Johnson , I . A . — The Michigan Fur Trade . 1634 - 1850 .
约翰逊 , 我 . 一个 . — 这 密歇根州 毛皮 贸易 . - - - .

约翰逊，IA——密歇根州皮毛贸易。1634-1850。

[wɪð] [njuː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
With new introduction .
和 新的 介绍 .

新增介绍。

201pp .
201pp .
201pp .

201页。

[klɒθ] . $9 . -
Cloth . $9 . 95
布 . $9 . -

布料。9.95美元

[keɪn] , [dʒiː] . [ef] . — [mɪθs] & ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] .
Kane , G . F . — Myths & Legends of the Mackinacs and the Lake Region .
凯恩 , G . F . — 神话 & 传说 的 这 - 和 这 湖 地区 .

Kane, GF—麦基诺群岛和湖区的神话与传说。

- [ˌpiː 'piː] .
159 pp .
- pp .

159页

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[njuː] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] . $3 . -
New Reprint . $3 . 75
新的 重印 . $3 . -

新版重印。3.75美元

['lɪvɪŋstən] , [el] . [ɑː(r)] . — [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [wɪð] [dʒæk] ['lʌndən] .
Livingston , L . R . — From Coast to Coast with Jack London .
利文斯顿 , L . 拉 . — 从 海岸 到 海岸 和 杰克 伦敦 .

利文斯顿，LR——与杰克·伦敦一起从海岸到海岸。

135pp .
135pp .
135pp .

135页

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[diː] / [dʒeɪ] . $6 . -
D / J . $6 . 00
D / J . $6 . -

DJ/DJ 6.00美元

['njuːtən] , [es] . — ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] & [suː] [stiː] .
Newton , S . — Mackinac Island & Sault Ste .
牛顿 , S . — 麦基诺 岛 & 苏圣玛丽 圣 .

牛顿，S.—麦基诺岛和苏圣玛丽

[mə'riː] . - [ˌpiː 'piː] .
Marie . 188 pp .
玛丽 . - pp .

玛丽。188页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . $5 . -
Wraps . $5 . 25
卷饼 . $5 . -

卷饼，5.25美元

['njuːtən] , [es] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [stiː] . [mə'riː] [ænd; ənd] ['tʃɪpiːwɑː] ['kaʊnti] [mɪʃ] . 200pp
Newton , S . — The Story of Saulte Ste . Marie and Chippewa County Mich . 200pp
牛顿 , S . — 这 故事 的 - 圣 . 玛丽 和 奇佩瓦 县 密歇根州 . 200pp
.
:
.

Newton, S.—密歇根州苏圣玛丽和奇佩瓦县的故事。200页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[ræps] . $5 . - .
Wraps . $5 . 25 .
卷饼 . $5 . - .

卷饼，5.25美元。

[klɒθ] . $9 . -
Cloth . $9 . 95
布 . $9 . -

布料。9.95美元

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] , [dʒɒn] — [ə; eɪ] [truː] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkʌntri] . — [klɒθ] .

St	.	John	,	John	—	A	True	Description	of	the	Lake	Superior	Country	.	—	Cloth	.
英石	.	约翰	,	约翰	—	一个	真的	描述	的	这	湖	优越的	国家	.	—	布	.

圣约翰，约翰——苏必利尔湖地区的真实描述。——布面精装。

[mæps][ɪn] [ˈpɒkɪt] .

Maps	in	Pocket	.
地图	在	口袋	.

口袋里的地图。

- [ˌpiː ˈpiː] . $10 . -

118	pp	.	$10	.	95
-	pp	.	$10	.	-

118页，售价10.95美元

[ˈtʌtl] , [siː] . [ɑː(r)] . — [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][grænd][ˈræpɪdz] , [mɪʃ] . - .

Tuttle	,	C	.	R	.	—	History	of	Grand	Rapids	,	Mich	.	1874	.
塔特尔	,	C	.	拉	.	—	历史	的	盛大	急流	,	密歇根州	.	-	.

Tuttle, CR—密歇根州大急流城历史，1874 年。

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv] 1st [hɪst] . [ɒv; əv][dʒiː] . [ɑː(r)] . 156pp .

Reprint	of	1st	Hist	.	of	G	.	R	.	156pp	.
重印	的	1st	历史	.	的	G	.	拉	.	156pp	.

GR 第一版重印本，156页。

[ˈɜːli] [ædz] .

Early	Ads	.
早期的	广告	.

早期广告。

[ræps] . $3 . -

Wraps	.	$3	.	75
卷饼	.	$3	.	-

卷饼，3.75美元

[-] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . — [ˈsʌmə(r)] [rɪˈzɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmækɪnɔː] [ˈriːdʒən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

VanFleet	,	J	.	A	.	—	Summer	Resorts	of	the	Mackinaw	Region	,	Etc	.
范弗利特	,	J	.	一个	.	—	夏天	度假村	的	这	麦基诺	地区	,	ETC	.

- .

1882	.
-	.

VanFleet, JA—麦基诺地区的避暑胜地等，1882 年。

[iləs] .

Illus	.
插图	.

插图。

50pp .

50pp	.
50pp	.

50页。

[ræps] . $2 . -

Wraps	.	$2	.	75
卷饼	.	$2	.	-

卷饼，2.75美元

[waɪt] , [dʒeɪ] . [iː] . — [ˈreɪlweɪ] [meɪl] [ˈsɜːvɪs] [ə; eɪ] [hɪst] .

White	,	J	.	E	.	—	Railway	Mail	Service	a	Hist	.
白色的	,	J	.	E	.	—	铁路	邮件	服务	一个	历史	.

White, JE—铁路邮件服务史。

[ɒv; əv] . - .
Of . **1910** .
的 . - .

1910 年。

['lɪmɪtɪd] [ed] .
Limited **Ed** .
有限的 艾德 .

限量版

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .
Reprint .
重印 .

重印。

['nʌmbəd] .
Numbered .
编号 .

编号。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

312pp .
312pp .
312pp .

312页。

[iləs] . $10 . -
Illus . **$10** . **95**
插图 . $10 . -

插图版，售价10.95美元

['dilər] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪskaʊnt] ['ʃedju:l] & ['kætəlɒg]
Dealers **send** **for** **discount** **schedule** **&** **Catalog**
经销商 发送 为了 折扣 日程 & 目录

经销商索取折扣表和产品目录

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[træn'skraɪbd] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ɪn] - ['fəʊtəʊ] ['kæpʃnz] .
Transcribed **handwritten** **in** **-** **photo** **captions** **.**
转录 手写 在 - 照片 图片说明 .

照片中手写文字的转录文本。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] , ['ædɪd] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniənt] ['refrəns] .

In	**the**	**HTML**	**version**	**,**	**added**	**page**	**numbers**	**for**	**convenient**	**reference**	**.**
在	这	HTML	版本	,	额外	页	数字	为了	方便的	参考	.

HTML 版本中添加了页码，方便查阅。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神